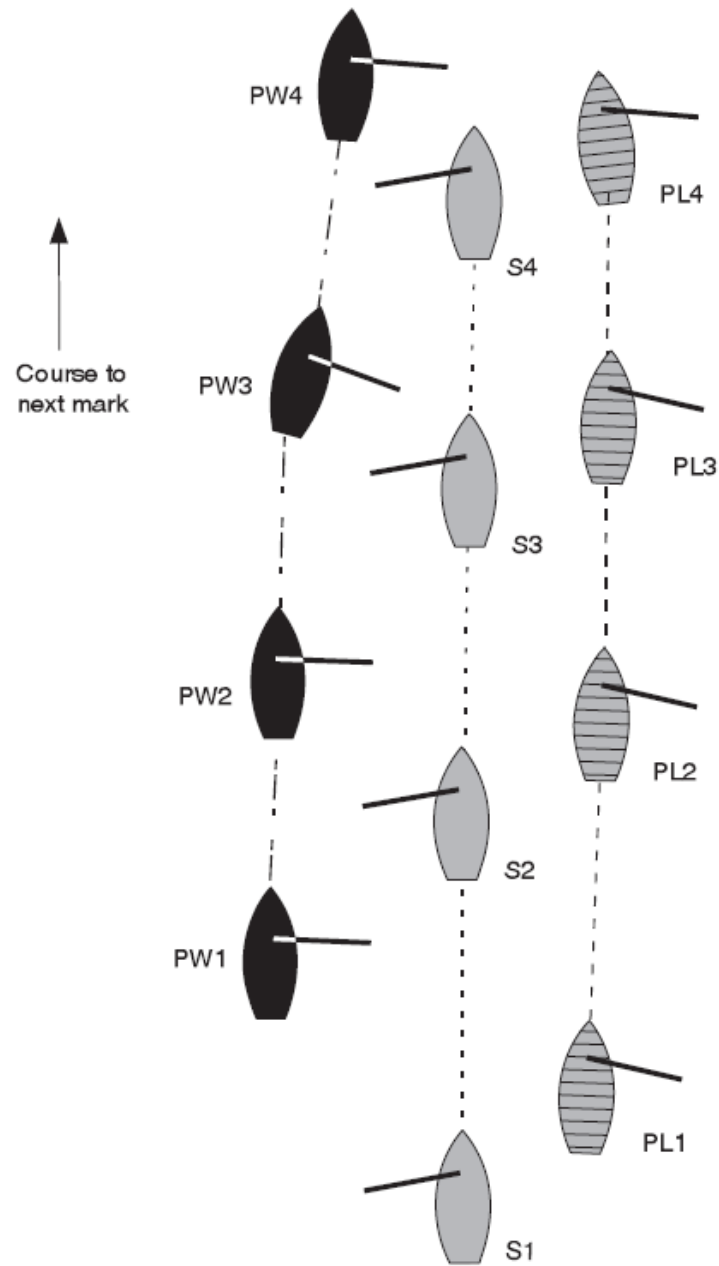


<p><b>CASE 23</b></p> <p><b>Definitions, Clear Astern and Clear Ahead; Overlap</b>  <b>Definitions, Obstruction</b>  <b>Rule 10, On Opposite Tacks</b>  <b>Rule 14, Avoiding Contact</b>  <b>Rule 19, Room to Pass an Obstruction</b></p>	<p><b>CASO 23</b></p> <p><b>Definiciones, Libre a Popa y Libre a Proa; Compromiso</b>  <b>Definiciones, Obstáculo</b>  <b>Regla 10, En Bordadas Opuestas</b>  <b>Regla 14, Evitar Contactos</b>  <b>Regla 19, Espacio para Pasar un Obstáculo</b></p>
<p><i>On a run, rule 19 does not apply to a starboard-tack boat that passes between two port-tack boats ahead of her. Rule 10 requires both port-tack boats to keep clear.</i></p>	<p><i>Navegando en popa la regla 19 no se aplica a un barco amurado a estribor que pasa entre dos barcos amurados a babor que están delante de él. La regla 10 obliga a los barcos amurados a babor a mantenerse separados.</i></p>



<p><b>Facts</b></p> <p>Three boats, one on starboard tack and two on port, were running. S overtook PL and PW and passed between them as shown in the diagram. The three boats continued on slightly converging courses, as shown, until S touched first PW and then PL. PW protested S, alleging that she had broken rule 19.2(c) because PL as leeward boat constituted an obstruction to PW as windward boat, and S had no right to come between them. The protest committee disqualified both PL and PW under rule 10, and PW appealed.</p>	<p><b>Hechos</b></p> <p>Tres barcos navegaban en popa, uno amurado a estribor y dos a babor. S alcanzó a PL y PW y pasó entre ellos, tal como muestra el dibujo. Los tres barcos continuaron con rumbos ligeramente convergentes, tal como se muestra, hasta que S contactó, primero con PW y después con PL. PW protestó contra S, alegando que había infringido la regla 19.2(c) porque PL, al ser un barco de sotavento era un obstáculo para PW, que era el barco de barlovento, y S no tenía derecho a meterse entre ellos. El Comité de Protestas descalificó a PL y PW por la regla 10, y PW apeló.</p>
<p><b>Decision</b></p> <p>While the boats sailed from position 1 to position 4, rule 10 required both PW and PL to keep clear of S. Because all three boats were sailing more than 90 degrees from the true wind, S and PL were overlapped from position 1 to position 4, and S and PW were overlapped from shortly after position 2 to position 4 (see the definition Clear Astern and Clear Ahead; Overlap).</p> <p>While those overlaps existed, rule 19 did not apply because there was no obstruction that any two of the boats passed on the same side. The penultimate sentence of the definition Obstruction means that PW was not an obstruction to either S or PL because neither of them was required to keep clear of PW. Similarly, PL was not an obstruction to either S or PW because S was not required to keep clear of PL. Because both PL and PW were required by rule 10 to keep clear of S, the penultimate sentence of the definition means that S was an obstruction to both PL and PW. However, rule 19 did not apply because at no time did both PL and PW pass S on the same side.</p> <p>Also, rule 19.2(c), which was cited by PW in her protest, applies only while boats are passing a continuing obstruction, and, as the last sentence of the definition Obstruction states, a boat racing that is under way is never</p>	<p><b>Decisión</b></p> <p>Mientras los barcos navegaban desde la posición 1 a la 4 la regla 10 obligaba a PL y PW a mantenerse separados de S. Debido a que los tres barcos navegaban a más de 90 grados del viento real, S y PL estuvieron comprometidos desde la posición 1 a la posición 4, y S y PW lo estuvieron desde poco después de la posición 2 hasta la posición 4 (véase la definición “Libre a Popa y Libre a Proa; Comprometidos”).</p> <p>Mientras se mantuvieron esos compromisos, la regla 19 no se aplicaba porque no había ningún obstáculo que ninguno de los barcos pasara por el mismo lado. La penúltima frase de la definición “Obstáculo” significa que PW no era un obstáculo ni para S ni para PL porque ninguno de ellos estaba obligado a mantenerse separado de PW. Del mismo modo, PL no era un obstáculo para S o para PW, porque S no estaba obligado a mantenerse separado de PL. Debido a que tanto PL como PW estaban obligados por la regla 10 a mantenerse separados de S, la penúltima frase de la definición significa que S era un obstáculo tanto para PL como para PW. Sin embargo, la regla 19 no era aplicable porque en ningún momento tanto PL como PW pasaron a S por el mismo lado.</p> <p>Además, la regla 19.2(c), citada por PW en su protesta, se aplica solamente mientras los barcos están pasando un obstáculo continuo, y, como afirma la última frase de la definición “Obstáculo”, un barco en</p>

<p>a continuing obstruction.</p> <p>There was contact between S and PW and between S and PL. However, because S became trapped between PW and PL as their courses converged, it was not 'reasonably possible' for S to avoid contact after it became clear that PW and PL were not keeping clear. Therefore, S did not break rule 14.</p> <p>Under rule 10, S held right of way over both port-tack boats, PL and PW, neither of which kept clear of her. Therefore, both PL and PW broke rule 10. Both PL and PW could easily have avoided contact with S, so both of them also broke rule 14. The protest committee's decision to disqualify PL and PW is upheld and PW's appeal is dismissed.</p>	<p>regata que está en marcha nunca es un obstáculo continuo.</p> <p>Hubo contacto entre S y PW y entre S y PL. Sin embargo, debido a que S quedó atrapado entre PW y PL a medida que convergían sus rumbos, no era “razonablemente posible” que S evitara el contacto una vez que quedó claro que PW y PL no se mantenían separados. Por ello S no infringió la regla 14.</p> <p>En virtud de la regla 10, S tenía derecho de paso sobre ambos barcos amurados a babor, PL y PW, ninguno de los cuales se mantuvo separado de él. En consecuencia, tanto PL como PW infringieron la regla 10. Tanto PL como PW podrían haber evitado fácilmente el contacto con S, por lo que ambos también infringieron la regla 14. Se mantiene la decisión del Comité de Protestas de descalificar a PL y PW y se desestima el recurso de PW.</p>
GBR 1970/1	GBR 1970/1